

## Scène IV.

MARIE-ANNE, JACQUEMIN.

A la porte paraît JACQUEMIN. Tournure et costume de matelot breton: face glabre, longs cheveux flottant sur la nuque et autour des tempes, vareuse, grands bas montant jusqu'à mi-cuisse, bonnet de feutre à la main, l'air embarrassé, un petit baluchon sous le bras.

**JACQUEMIN.** *Allegretto.* *mf*

Mil - le pardons ma bonne

**PIANO.** *Allegretto.* *p*

*mf* **MARIE-ANNE.**

Ah!

(Au geste de surprise de  
MARIE-ANNE, presque effrayée)

da - me. C'est Jacque - min qu'on me uom - me.

(sur le pas de la porte)

Est-ce bien i - ci la mai - son du bon - hom - me François Le - go -

## MARIE-ANNE.

Oui. Oui douc.

(entrant un peu)

-éz? Pourrait-on lui par - ler?

(lui offrant une chaise)

Remettez-vous. Il vient de s'en al -

- ler; Mais il se - ra bien - tôt de re - tour, je l'es - pè - re.

JACQUEMIN. (assis au bord de sa chaise)

Oui.

*mf*

Il — va tou - jours — bien? Sa fa - mille est pros -



Oui, lui, Ja - nik et moi.

pè - re? Son pe - tit gas aus -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics "Oui, lui, Ja - nik et moi." The middle staff is another vocal line in treble clef with the lyrics "pè - re? Son pe - tit gas aus -". The bottom two staves are a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. It features chords and melodic lines, with a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

Pierre? ah! Nul n'en sait rien.

- si? Il n'est donc pas i -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. It contains the lyrics "Pierre? ah! Nul n'en sait rien." The middle staff is another vocal line in treble clef with the lyrics "- si? Il n'est donc pas i -". The bottom two staves are a piano accompaniment in grand staff with a key signature of two sharps. It features chords and melodic lines, with a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

Non, da - me! il est en mer.

- ci? Où?

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. It contains the lyrics "Non, da - me! il est en mer." The middle staff is another vocal line in treble clef with the lyrics "- ci? Où?". The bottom two staves are a piano accompaniment in grand staff with a key signature of two sharps. It features chords and melodic lines, with a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

M.  
A.

*mf*

Sur les ca-ra-vel-les Des fli-bustiers, et l'on n'a plus de ses nouvel-les De-

*pp*

M.  
A.

- puis huit ans.

JACQUEMIN. (se levant désespéré)

*f* A - dieu, Pier - re, mon pi - lo - tin!

*ff* *p*

M.  
A.

*mf*

Que di-tes -

*mf*

J'a-vais un doute encor; main-te-nant c'est certain.

*mf*

M.  
A.

vous?

*f* (avec ironie)

A moins... Mais non, non! Un cor-sai-re, A -



1<sup>a</sup>. *p*  
 -vec les Es-pagnols, c'est la rè - gle: on lui ser - re La

MARIE-ANNE *f*  
 Grand Dieu! — j'ai mal en - ten - du.

1<sup>a</sup>.  
 corde au cou... Las! non.

M.  
 A. *mf*  
 Vo - yons, — ex - pli -

1<sup>a</sup>.  
 Fli - bustier pris, C'est - flibustier pendu!

M.  
 A. **Moderato**  
 - quez-vous, en - fin, je vous en pri - e. *poco rit. mf*

1<sup>a</sup>.  
 Voi - - là! **Moderato**  
*poco rit. pp*

*mf*

No. 1. *mf*

Nous étions deux, de la même patrie: Saint-Malo, Saint-Ser-

*p*

No. 1.

-van; et l'on nous ap-pe-lait Les deux frères Bretons,

No. 1.

car on se ressem-blait Comme chaque Bre-ton à chaque autre ressem-ble;

No. 1.

Et les jours de ba-tail-le on cognait dur en-sem-ble;

*m.g.*



*mf*

Et ça du - ra cinq ans, de plus en plus a - mis.

*mf*

On par - lait d'i - ci, da - me, et l'on s'é - tait pro -

*p*

*mf*

- mis Qu'après les sept ans passés A te - nir le pac - te de fli - bus - te,

*f*

S'il n'en restait plus qu'un, il viendrait au pa - ys, Annon -

*p*

## MARIE-ANNE

*mf*

3

Mais en êtes-vous

cer le tré-pas de l'au-tre. J'o-bé-is

sûr?

J'a-vais une espé-ran-ce, De retrouver mon Pierre en ar-rivant en

Fran-ce,

Et jusqu'à tout à l'heu-re en-co-re je l'ai

Fran-ce, Et jusqu'à tout à l'heu-re en-co-re je l'ai

cru... Je ne l'ai pas vu mort; — il a-vait disparu.

*riten.*

cru... Je ne l'ai pas vu mort; — il a-vait disparu.



*a Tempo* *p*

Cé - tait — un soir, voi - là — quatre

*a Tempo* *pp*

ans, de - vant — la ra - - de De Saint-

*mf*

Pier - re... Ah! quel — com - bat! Ja - mais, — de -

*mf*

- puis les temps — ja - dis, On n'a vu le pa - reil, ja -

Ja. *ma* - mais! Un con - tre dix! Et no - tre ba -

Ja. - teau tout seul contre u - ne flotte en - tiè - re!

Ja. Et l'on a - vait du sang jus -

Ja. - qu'à la jar - re - tiè re. Mais quoi!



1. *mf*  
 Quand no\_tre pont ne fut plus qu'un dé\_bris, Il fallut bien cé\_

1. *mf*  
 \_der, et le ba\_teau fut pris.

1. *f*  
 Moi, je pas\_sai pour mort. A l'eau! Comment, sur

*mf*

1. *mf*  
 terre, Je me retrouvai, seul et ra\_nimé. mystè\_re!

8

*f* *p*

**Poco più mosso****Poco più mosso**

Mais lui, lui, je l'ai vu sur le gail-

-lard d'a-vant, En-tou-ré d'Es-pa-gnols, te-nant tê-

-te et vi-vant.

**Tempo 1<sup>o</sup>****Tempo 1<sup>o</sup>**

En tom-bant je pen-sais çà va bien;



il les char - ge; Sur un bout d'a - vi -

- ron il ga - gne - ra le lar - - ge.

Mais on ne le re - vit plus à Saint - Do - min - gue;

A - lors je me suis dit: Le flux peut - è - tre L'a - con -

- duit vers des gens qui re - tour - naient en

Fran - ce. Qu'il y res - tât de -

- puis, mon âme en eut souf - fran - ce. Il - de - vait re - venir a - vec

nous; c'é - tait mieux. Cependant je son - geais: Il est là - bas, joy -



yeux, — A - vec son grand-pè - re et sa bel - le cou - si - ne.

*mf*  
Il a vu mes pa - rents, car ma ville est voi - si - ne. Et - je

*p*

ren - tre, et je crois le trou - ver, — et voi - là: — Mes vieux parents sont

*poco*

*a poco* *rit.* *p*  
morts, — et Pier - re n'est pas là.

*m.g.* *pp*

*a poco* *rit.*



MARIE-ANNE *mf*

Ah! le pauvre grand-père, hé-las! Comment s'y prendre

*p*

**Poco più mosso**

M.  
A.  
Pour lui di-re?..

JACQUEMIN *mf*

D'au-tant que je dois rendre A qui de droit,

**Poco più mosso**

J.  
et par con-sé-quent à l'an-cien, Ce qu'a lais-sé le

J.  
gas. Ce coffre était le sien,

*p*



(Il défait son baluchon et en tire un à

Et je l'ai re-pê-ché par bonheur à mer bas-se.

un les objets)

Du lin-ge, un bou-ja-rou fait d'u-ne ca-le-

-bas-se, Un brin de buis bre-ton, et ce vieux cha-pe-

-let De Saint Ma-lo. voi-là l'hé-ri-tage au com-plet.

## MARIE-ANNE (considérant le chapelet)

*mf*

C'est bien son cha-pe - let. On en a\_vait la pai\_re.

*p*

M. A.

Il em\_por\_ta l'un. L'autre est ce\_lui du grand pè - re.

M. A.

*mf*

Quel mé - tier!

JACQUEMIN

*mf*

L'ancien au - ra les deux mainte - nant.

*p*

M. A.

Voir de son pe\_tit - fils un grand-père hé\_ri\_tier! Si ce n'est pas in -



(montrant le poing à la mer)

- jus - te! Oh! la mer in - hu - mai - - ne!

JACQUEMIN

Je la reprends pour - tant, moi, dans u - ne semai - ne.

Que vou - lez - vous! On est marin. Tris - te ou joyeux,

C'est en - co - re à la mer qu'un marin vit le mieux. Le



Ja. vent souf - fle, a - dieu vat! Et vo - gue la fli - bus - te!

Ja. *mf* Pourtant, cet - te fois-ci... Ce qui me ta - ra - bus - te,

Ja. C'est d'apprendre à l'an - cien que l'au - tre tré - pas - sa. Je ne sau - rai jamais

MARIE-ANNE *mf* Bien sûr, da - me!

Ja. — comment lui di - re ça.



M.  
A.

Ça va lui faire u - ne secous - se, Il en mour - ra.

(insinuant et gêné) *mf*

Mais

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (M. A.) has a melody with eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a bass line with a prominent eighth-note pattern and chords in the right hand. Dynamics include *p* and *mf*. The tempo is marked as *Allegretto*.

*Allegretto*  
*mf*

vous, vous! Une femme est plus dou - ce Elle

*Allegretto*

*p*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line (M.) continues the melody. The piano accompaniment consists of chords in both hands. Dynamics include *mf* and *p*. The tempo is marked as *Allegretto*.

*f*

trou - ve des mots câlins et fins voliers.. C'est là - che, je sais bien. Mais...

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line (M.) has a more active melody. The piano accompaniment features chords in both hands. Dynamics include *f*.

*mf*

Commencez un peu.. le premier a - bor - da - ge.. Sans lui

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line (M.) has a steady melody. The piano accompaniment consists of chords in both hands. Dynamics include *mf*.

1. di - re qu'on l'a his - sé par un cor - da - ge, Ni même qu'il est

1. mort, bien enten - du; Mais com - me — quoi voi - là son —

1. bien, qu'il s'est per - du. Au com - bat qu'il fut — des plus

1. bra - ves. Qu'il ne res - te de lui que ces é - pa - ves,



En - fin, ce que j'ai dit, mais mieux, et - ten - dre -

- ment, Pour que le coup de - mer s'é -

MARIE-ANNE *mf*  
Oui, oui, je tâ - cherai. J'ar -

- ta - le en flot dor - mant

- rangerai l'histoi - re.  
D'ail - leurs, c'est bien compris: la mort n'est pas notoi - re.



M.  
A.  
Sû-re, quand mê-me.

1a.  
Qui donc, c'est comme si, pas moins.

*f*

*mf* *pp*

**Poco meno mosso.**

(montrant les objets tirés du ba'uchon)

M.  
A.  
Puis, les ob-jets sont là qui ser-vent de témoins.

1a.  
Mais, ne les

*mf*

**Poco meno mosso.**

*p*

(les enveloppant dans le filet)

M.  
A.  
Soyez sans crainte; Je

1a.  
montrez pas d'a-bord!

*p*



les dé\_couvri\_rai quand j'y se\_rai contrainte, Pas a\_vant.

(ou entend des pas au dehors) (regardant dehors)

Est-ce lui? J'entends quelqu'un mar-cher Au bas de la rue.

*pp*

(poussant JACQUEMIN vers la porte de gauche)

Oui, Entrez là vous ca-cher. A vous voir si tremblant, j'ai

*mf* *p*

*f* (elle l'enferme dans la chambre à gauche)

peur qu'il ne comprenne. Allez!

*mf*

(Le jour a baissé peu à peu vers le milieu de la scène précédente, et la nuit continue à venir jusqu'à la fin de l'acte)